



Busch-Dimmer®  
6513 U... ; 6519 U...

Fin E 35 127 85, E 35 127 10; Swe E 19 013 50, E 19 011 68;  
Nor E 14 713 18, E 14 713 28

0273-1-6574  
Rev. 1

01.03.2005

NOR  
SWE  
FIN

#### Betjeningsanvisning

Må leses nøye og oppbevares

#### Bruksanvisning

Läs noggrant och spara

#### Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

#### Sikkerhetsanvisninger



Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!

Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

#### Säkerhetsanvisningar

Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering!

Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!

#### Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	
Minstelast:	Miniminlast:	Minimikuormitus:	40 W/VA
Beskyttelse mot kortslutning:	Kortslutningsskydd:	Oikosulkusuoja:	Elektronisch, elektronisk, elektroninen
Beskyttelse mot overbelastning:	Beskyttelse mot overbelastning:	Ylikuormitussuoja:	Elektronisch, elektronisk, elektroninen
Nominell spenning:	Nominell spänning:	Nimmellisjännite:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Temperaturområde for omgivelsen:	Temperaturområde för omgivningen:	Ympäristön lämpötila-alue:	0 — +35°C (fig. 4) 0 — +35°C (kuva 4)
Nominell effekt	Nominell effekt:	Nimellisteho	
• 6513 xxx:	• 6513 xxx:	• 6513 xxx:	420 W/VA
• 6519 xxx:	• 6519 xxx:	• 6519 xxx:	550W/VA
(det må tas hensyn til en transformatortapseffekt på ca. 5% hos elektroniske transformatorer)	(ta hänsyn till en transformatorförlusteffekt på ca 5 % hos elektronik- transformatorer)	(ota huomioon elektronisten muuntimen tehonhäviö n. 5 %)	
Belastningstyper:	Lasttyper:	Kuormitustyytit:	
Glødelamper og/eller elektronikktransformator for NV-halogenlamper (pass på nominell effekt)	Glödlampor och/eller elektroniktransformator för NV-halogenlamper (beakta nominell effekt)	Hehkulamput ja/tai elektroniikka-muunnin NV-halogenilamppuja varten (ota huomioon nimellisteho)	
Klemme 4 maks. 100 mA	Klämma 4 maks. 100 mA	Liitin 4 maks. 100 mA	
Klemme 4 er beregnet til drift med nettrikoblingssystemer (se fig. 3)	Klämma 4 är ämnad för en drift med nätrikopplingsystem (se fig. 3)	Liitin 4 on tarkoitettu käytössä, jossa käytetään verkonvapautusjärjestelmiä (katso kuva 3)	
<b>Forsiktig!</b>	<b>Observera</b>	<b>Huomio!</b>	
Klemme 4 må utstyres med en ABB S271-C 0,5 eller likværdig 0,5 A ledningssikring.	Klämma 4 måste säkras med en ABB S271-C 0,5 eller likvärdig 0,5A skyddsledare.	Liittimen 4 täytyy olla suojattuna ABB S271-C 0,5 -kytkimellä tai samanarvoisella 0,5A:n johdonsuojakytkimellä.	

Viktige henvisninger	Viktiga hänvisningar	Tärkeät ohjeet
Dimmeren varmes opp under drift, da en del av tilkoblingseffekten omsettes til varme som tapseffekt. Angitt nominell ytelse er beregnet for installasjon i en massiv murvegg.	Dimmern värms upp under drift, då en del av påkopplingseffekten omvandlas till värme som förlusteffekt. Angiven nominell effekt är beräknad för installation i en massiv murad vägg.	Dimmeri kuumenee sitä käyttäessä, koska osa liitäntätehosta muuttuu tehohäviönä lämmöksi. Mainittu nimellisteho on mitoitettu massiiviseen kiviseinään tapahtuvaa asennusta varten.
Skal apparatet installeres i en vegg av gassbetong, tre eller gipskartong, må maks. koblingseffekt reduseres med minst 20%.	I fall apparaten är installerad i en vägg av gasbetong, trä eller gipskartong, måste den maximala kopplings-effekten reduceras med minst 20%.	Kun laite asennetaan kaasubeton-, puu- tai kipsikartonkiseenään, on maksimaalinen liitäntäteho alennettava vähintään 20 prosentilla.
Det er alltid påkrevd å redusere tilkoblingseffekten når flere dimmere er installert sammen eller når andre varmekilder fører til ytterligere oppvarming. I sterkt oppvarmede rom må man redusere maks. tilkoblingseffekt i henhold til diagrammet (se fig. 4).	Det krävs alltid att påkopplings-effekten reduceras när flere dimrar har installerats tillsammans eller när andra varmekällor leder till en ytterligare uppvärming. I starkt uppvärmda rum måste man reducera den maximala påkopplings-effekten enligt diagrammet (se fig. 4).	Liitäntäteho on aina silloin alennettava, kun useat dimmerit on asennettu yhdessä tai muut lämpölähteet johtavat kuumenemiseen. Runsaasti lämmitetyissä huoneissa on maksimaalinen liitäntäteho alennettava diagrammiarvojen mukaisesti (katso kuva 4).
Ved en omgivelsestemperatur på 50 °C reduseres tillatt effekt til 57%; ved 60 °C til 28%.	Vid en omgivningstemperatur på 50 °C reduceras den tillåtna effekten till 57%; vid 60 °C till 28%.	Ympäristölämpötilassa 50 °C sallittu teho laskee 57%:iin ; lämpötilassa 60 °C 28%:iin.



Det er nødvendig å foreta en slik reduksjon av tilkoblingseffekten da det ellers vil være fare for ødeleggelse på grunn av overoppheting!

Det är nödvändigt att utföra en sådan reduktion av påkopplingseffekten, då det i annat fall finns fara för förstörelse på grund av överupp-hettning!

Vastaava liitäntätehon alentaminen on tarpeellinen, koska muuten on olemassa ylikuumentumisesta joutuva tuhoutumisvaara!

#### Montering



Tradisjonelle transformatorer (kobber – jern) må prinsipielt ikke kobles til denne dimmeren.

#### Nettspenningen slås av!

Alle apparater skal, alt etter typen, monteres i innfelt boks ifølge DIN.xxx, i egnet utenpåliggende boks eller på 35 mm normskinne.

Støydemping i henhold til EN 55015 overholdes.

#### Montering

Traditionella transformatorer (koppar - järn) får i princip inte anslutas till denna dimmer.

#### Nätspänningen kopplas från!

Samtlige enheter skall monteras enligt föreliggande konstruktion i murbruksdosor enligt DIN, lämpliga utanpåliggende murbruksdosor eller på 35 mms DIN-skene.

Gnistavstörning i enlighet med EN 55015 följs.

#### Asennus

Tavanomaisia muuntimia (kupari - rauta) ei periaatteessa saa kytkeä tähän himmentimeen.

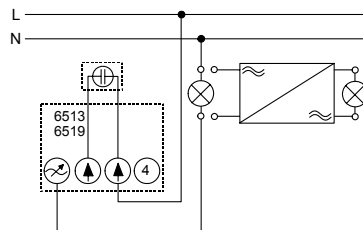
#### Kytke pois verkkojännite!

Kaikki laitteet on niiden rakennetyypin mukaan asennettava DIN.xxx mukaiseen rappauksen alle asennettavaan rasiaan, soveltuvaan rappausten päälle asennettavaan koteloon tai 35 mm:n normikiskoon.

EN 55015:n mukainen kipinäpoisto.

#### Tilkobling

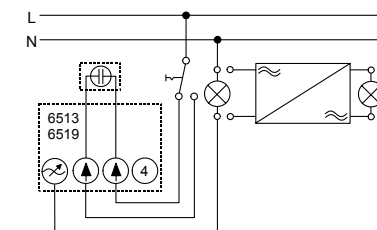
Fig. 1; Kuva 1



230 V glødelamper/halogenlamper og/eller Busch-elektronikktransformator  
230 V glödlampor/halogenlampor och/eller Busch-elektroniktransformator  
230 V:n hehkulamput/halogenilamput ja/tai Busch-elektronikkamuunnin

#### Anslutning

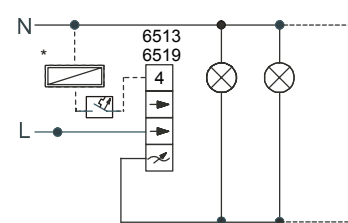
Fig. 2; Kuva 2



230 V glødelamper/halogenlamper og/eller Busch-elektronikktransformator  
230 V glödlampor/halogenlampor och/eller Busch-elektroniktransformator  
230 V:n hehkulamput/halogenilamput ja/tai Busch-elektronikkamuunnin

#### Liitäntä

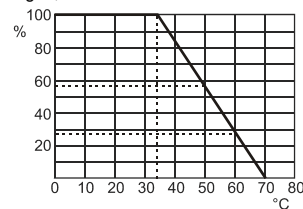
Fig. 3; Kuva 3



Utkobling; Frånkoppling; Poiskytkentä  
\* for nettkoblere;  
\* för nätbrytare;  
\* Verkkokytkintä varten

#### Derating

Fig. 4; Kuva 4



% = nominell effekt;  
nominell effekt;  
nimellisteho  
°C = Omgivelsestemperatur;  
Omgivningstemperatur;  
ympäristön lämpötila

#### Betjening



For å kunne oppnå samme lysverdi på halogenlampene fra lyst til mørkt over hele oppstillingsområdet, bør man benytte transformatorer med samme sekundærspenning og samme effekt.

Ved installasjon må man ta hensyn til at transformatorene, alt etter kvalitet og utførelse, kan komme til å avgi en brummelyd når de drives med dimmere.

#### Betjäning

För att man ska kunna uppnå samma ljusvärde på hologenlamporna från ljust till mörkt, ska halogenlampor med samma sekundärspänning och samma effekt användas.

Vid installationen ska man beakta, att transformatorerna, motsvarande deras kvalitet och utförande, vid drift med dimrar kan alstra brummljud.

#### Käyttö

Jotta saadaan sama halogenilamppujen valoisuus koko asetusalueella valoisa pimeään, on käytettävä muuntimia joilla on sama sekundaarjännite ja sama teho.

Asennuksessa on otettava huomioon sen, että muuntimet, niiden laadusta ja mallista riippuen, voivat, käytettäessä niitä himmentimien kanssa, synnyttää murina-ääniä